

CHAPITRE V

CONCLUSION ET SUGESTION

A. Conclusion

Après avoir analysé et observé les équivalences les expressions de la cause françaises et indonésiennes dans le chapitre IV, on peut répondre la formulation des problèmes. L'auteur peut tirer la conclusion suivante

1. On trouve qu'il y a 10 types l'expressions de la cause et qui apparaissent est 64 fois dans le roman le Petit Prince, sont les conjonctions qui apparaissent 44 fois, se composent de : la conjonction de subordination + le mode indicatif est 28 fois, ce sont : *parce que* 9 fois, *puisque* 12 fois, *comme* 7 fois, la conjonction de subordination + le mode subjonctif apparaît 2 fois, il est *ce n'est pas que*. Ensuite, la conjonction de coordination est 14 fois, ce sont : *car* 12 fois, et *en effet* 2 fois. Alors, la préposition et locution prépositive qui apparaissent est 20 fois. Se composent de : la préposition et locution prépositive + nom 17 fois, ce sont : *à cause de* 10 fois, *grâce à* 3 fois, et *par* 4 fois. La préposition et locution prépositive + infinitif 3 fois, est *pour* 3 fois.

2. L'équivalence des expressions de la cause dans le roman le Petit Prince avec sa traduction ce sont :

- a) Parce que, l'équivalence est *karena* dans la langue cible
- b) Puis que, l'équivalence est *karena* et *padahal* dans la langue cible
- c) Comme, l'équivalence est *karena* dans la langue cible

- d) Ce n'est pas que, l'équivalence est *bahwa* et *tentunya* dans la langue cible
- e) Car, l'équivalence est *soalnya* et *karena* dans la langue cible
- f) En effet, l'équivalence est *ternyata* dans la langue cible
- g) À cause de, l'équivalence est *karena*, et *gara-gara* dans la langue cible
- h) Grâce à, l'équivalence est *berkat* et *terimakasih* dans la langue cible
- i) Par, l'équivalence est *gara-gara* et *karena* dans la langue cible
- j) Pour, l'équivalence est *sehingga* et *karena* dans la langue cible.

B. Suggestion

Après avoir observé cette recherche, l'auteur croit que cette recherche n'est pas parfaite et a beaucoup de fautes, soit à l'écriture et soit à la grammaire, alors l'auteur accepte le critique et suggestion. En suite, il est possible de donner quelques suggestions, ce sont :

1. Il vaut mieux que cette recherche soit développée en prenant l'autre thème, par exemple: le film, le BD, etc, pour que cette recherche bien parfait.
2. Il est bon que les enseignants de français en faisant des comparaisons entre les deux langues afin d'augmenter des connaissances de leurs étudiants. Ainsi, les enseignants peuvent donner facilement des cours aux étudiants et les étudiants reçoivent sans beaucoup de difficultés sur les expressions de la cause.